REGLAS DE PROCEDIMIENTO PARA EL ARBITRAJE

Disposiciones generales

1. Este Anexo se aplicará a los procedimientos de solución de controversias previstos en el Capítulo 18 (Solución de Controversias), salvo acuerdo en contrario de las partes en la controversia.

Definiciones

2. Las definiciones del Capítulo 18 (Solución de Controversias) se aplicarán al presente Anexo. Asimismo, a los efectos del presente Anexo y del Anexo 18-B (Código de Conducta):

- (a) "asesor", significa una persona contratada por una Parte para asesorar o asistir a dicha Parte en relación con el procedimiento ante el tribunal arbitral;
- (b) "árbitro" significa un miembro de un tribunal arbitral establecido de conformidad con el Artículo 18.9 (Composición y establecimiento del tribunal arbitral);
- (c) "asistente" significa una persona que, en virtud de las condiciones de designación de un árbitro, lleva a cabo investigaciones o presta asistencia al árbitro;
- (d) "feriado oficial" significa para cualquier año, respecto de una parte en la controversia, el sábado, domingo y cualquier otro día oficialmente designado por esa parte en la controversia como día feriado nacional oficial o no hábil; y

- (e) "representante" significa un empleado o cualquier persona designada por un organismo gubernamental, una agencia o cualquier otra entidad pública de una Parte que represente a la Parte para los efectos de una controversia en virtud del presente Acuerdo.

Logística de los procedimientos

- 3. La parte demandada se encargará de la administración logística de los procedimientos de solución de controversias, en particular de la organización de las audiencias, salvo acuerdo en contrario.

Notificaciones

- 4. Las partes en la controversia y el tribunal arbitral transmitirán simultáneamente a las partes pertinentes cualquier solicitud, aviso, escrito u otro documento por correo electrónico, con una copia en papel presentada el mismo día por transmisión facsímil, correo certificado, mensajería, entrega contra recibo o cualquier otro medio de telecomunicación que deje constancia de su envío. Salvo que se demuestre lo contrario, un mensaje de correo electrónico se considerará recibido en la misma fecha de su envío.

- 5. Una parte en la controversia proporcionará una copia electrónica de cada uno de sus escritos y réplicas a cada uno de los árbitros y simultáneamente a la otra parte en la controversia. También se proporcionará una copia en papel del documento.

- 6. Todas las notificaciones se dirigirán a los representantes designados por las partes en la controversia. Si no se han designado representantes, todas las notificaciones se dirigirán:

- (a) Cuando el MERCOSUR sea parte en la controversia, a la Presidencia *Pro Tempore* del MERCOSUR;

- (b) Cuando un Estado Signatario del MERCOSUR sea parte en la controversia, al coordinador nacional del Grupo Mercado Común de ese Estado Signatario del MERCOSUR, o su sucesor; y
- (c) Cuando Singapur sea una parte en la controversia, al Director de la División de Mercados Emergentes del Ministerio de Comercio e Industria, o su sucesor.

7. Los errores menores de naturaleza administrativa en cualquier solicitud, aviso, escrito u otro documento relacionado con el procedimiento ante el tribunal arbitral podrán, salvo objeción de la otra parte en la controversia, corregirse mediante la entrega, de conformidad con las Reglas 4 a 6, de un nuevo documento en el que se indiquen claramente los cambios.

8. Si el último día para la entrega de un documento cae en un día feriado oficial de la parte en la controversia responsable de dicha entrega o de la parte en la controversia que deba recibir el documento, la parte en la controversia responsable de dicha entrega podrá entregar el documento al siguiente día hábil. Las partes en la controversia notificarán al tribunal arbitral sus respectivos calendarios de días feriados oficiales en la reunión del tribunal arbitral con las partes en la controversia.

Inicio del arbitraje

9. Salvo acuerdo en contrario de las partes en la controversia, éstas se reunirán con el tribunal arbitral dentro de los 7 (siete) días siguientes a su establecimiento, a fin de determinar los asuntos que las partes en la controversia o el tribunal arbitral consideren apropiados. Los árbitros y los representantes de las partes en la controversia podrán participar en esta reunión por vía telefónica o videoconferencia.

Presentación de escritos iniciales

10. Salvo acuerdo en contrario de las partes en la controversia, la parte demandante presentará su escrito a más tardar 21 (veintiún) días después de la fecha de establecimiento del tribunal arbitral. La parte demandada presentará su escrito a más tardar 21 (veintiún) días después de la fecha de presentación del escrito de la parte demandante.

Funcionamiento de los tribunales arbitrales

11. El presidente del tribunal arbitral presidirá todas sus reuniones. El tribunal arbitral podrá delegar en el presidente la autoridad para tomar decisiones administrativas y procedimentales. Estas decisiones serán notificadas a los demás árbitros y, si fuera apropiado, a las partes en la controversia.

12. A menos que se disponga lo contrario en el Capítulo 18 (Solución de Controversias), el tribunal arbitral podrá llevar a cabo sus actividades por cualquier medio, incluidos el teléfono, las transmisiones facsímiles o los enlaces informáticos.

13. Solo los árbitros podrán participar en las deliberaciones del tribunal arbitral, pero el tribunal arbitral podrá permitir que sus asistentes estén presentes en sus deliberaciones.

14. Será responsabilidad exclusiva del tribunal arbitral considerar todas las cuestiones planteadas durante el procedimiento y redactar todo proyecto de decisión, y esta responsabilidad no podrá delegarse.

15. Cuando surja una cuestión de procedimiento que no esté cubierta por el Capítulo 18 (Solución de Controversias) o sus Anexos, el tribunal arbitral, previa consulta a las partes en la controversia, podrá adoptar el procedimiento apropiado que sea compatible con dichas disposiciones.

16. Cuando el tribunal arbitral considere que es necesario modificar cualquier plazo aplicable al procedimiento o realizar cualquier otro ajuste procedimental o administrativo, informará por escrito a las partes en la controversia sobre las razones de la modificación o ajuste y sobre el plazo o ajuste necesarios. El tribunal arbitral podrá adoptar dicha modificación o ajuste previa consulta a las partes en la controversia. El tribunal arbitral no modificará los plazos del Artículo 18.9 (Composición y establecimiento del tribunal arbitral).

Sustitución de árbitros

17. Si un árbitro no puede participar en el procedimiento, renuncia, o debe ser sustituido, se seleccionará un sustituto de conformidad con el Artículo 18.9 (Composición y establecimiento del tribunal arbitral).

18. Cuando una parte en la controversia considere que un árbitro que no sea el presidente no cumple con los requisitos del Artículo 18.9(3) (Composición y establecimiento del tribunal arbitral), o con el Código de Conducta previsto en el Anexo 18-B, y por esta razón deba ser sustituido, esta parte en la controversia notificará a la otra parte en la controversia dentro de los 15 (quince) días siguientes al momento en que haya tenido conocimiento de las circunstancias que motivaron el incumplimiento del árbitro. Las partes en la controversia realizarán consultas y, si así lo acuerdan, sustituirán al árbitro y seleccionarán un sustituto siguiendo el procedimiento establecido en el Artículo 18.9.

19. Si las partes en la controversia no llegan a un acuerdo sobre la necesidad de sustituir a un árbitro que no sea el presidente, cualquier parte en la controversia podrá solicitar que dicha cuestión se remita al presidente del tribunal arbitral, cuya decisión será definitiva. Si, en virtud de dicha solicitud, el presidente considera que un árbitro no ha cumplido lo dispuesto en el artículo 18.9(3) (Composición y establecimiento del tribunal arbitral) o el Código de Conducta, dicho árbitro será sustituido y se designará

un nuevo árbitro del mismo modo que el establecido para la designación del miembro originario original, de conformidad con el Artículo 18.9.

20. Cuando una parte en la controversia considere que el presidente del tribunal arbitral no cumple con los requisitos del Artículo 18.9(3) (Composición y establecimiento del tribunal arbitral) o del Código de Conducta, esta parte en la controversia notificará a la otra parte en la controversia dentro de los 15 (quince) días siguientes al momento en que haya tenido conocimiento de las circunstancias subyacentes del incumplimiento del presidente. Las partes en la controversia realizarán consultas y, si así lo acuerdan, sustituirán al presidente y elegirán a un sustituto siguiendo el procedimiento establecido en el Artículo 18.9.

21. Si las partes en la controversia no llegan a un acuerdo sobre la necesidad de sustituir al presidente, cualquier parte en la controversia podrá solicitar que dicha cuestión se remita a los demás árbitros, cuya decisión será definitiva. Si, en virtud de dicho requerimiento, los demás árbitros consideran que el presidente no ha cumplido con los requisitos del Artículo 18.9(3) (Composición y establecimiento del tribunal arbitral) o del Código de Conducta, el presidente será sustituido y se designará uno nuevo de la misma manera conforme al Artículo 18.9.

22. Los procedimientos del tribunal arbitral se suspenderán por el período necesario para llevar a cabo los procedimientos previstos en las Reglas 17 a 21 del presente Anexo.

Audiencias

23. El presidente fijará la fecha y hora de la audiencia en consulta con las partes en la controversia y los demás árbitros, y las confirmará por escrito a las partes en la controversia. A menos que una parte en la controversia esté en desacuerdo, el tribunal arbitral podrá decidir no convocar una audiencia.

24. A menos que las partes en la controversia acuerden lo contrario, la audiencia se celebrará en el territorio de la parte demandada.
25. El tribunal arbitral podrá convocar audiencias adicionales si las partes en la controversia así lo acuerdan.
26. Todos los árbitros estarán presentes durante la totalidad de todas las audiencias.
27. Podrán asistir a una audiencia las siguientes personas:
- (a) Representantes de las partes en la controversia;
 - (b) Asesores de las partes en la controversia;
 - (c) Personal administrativo, intérpretes, traductores y taquígrafos del tribunal.
 - (d) Asistentes de los árbitros.
28. Sólo los representantes y asesores de las partes en la controversia podrán dirigirse al tribunal arbitral.
29. A más tardar 3 (tres) días antes de la fecha de una audiencia, cada parte en la controversia entregará al tribunal arbitral, y simultáneamente a la otra parte en la controversia, una lista con los nombres de las personas que realizarán los alegatos y presentaciones orales en la audiencia en nombre de la parte en la controversia mencionada en primer lugar y de sus demás representantes o asesores que asistirán a la audiencia.
30. El tribunal arbitral garantizará que la parte demandante y la parte demandada dispongan del mismo tiempo durante las presentaciones y las réplicas. Estas etapas se llevarán a cabo en el siguiente orden:

- (a) Presentaciones
 - (i) presentación de la parte demandante;
 - (ii) presentación de la parte demandada; y
- (b) Réplicas
 - (i) réplica de la parte demandante;
 - (ii) contrarréplica de la parte demandada.

31. El tribunal arbitral preverá la preparación de una transcripción de cada audiencia, que será entregada lo antes posible a las partes en la controversia.

32. Una parte en la controversia podrá presentar un escrito adicional, con copia a la otra parte en la controversia, respondiendo a cualquier asunto que haya surgido durante la audiencia, dentro de los 10 (diez) días siguientes a la fecha de la audiencia. La otra parte en la controversia también tendrá la oportunidad de presentar comentarios por escrito sobre dicho escrito adicional.

Preguntas por escrito

33. El tribunal arbitral podrá, en cualquier momento del procedimiento, formular preguntas por escrito a una o ambas partes en la controversia y establecer un plazo razonable para la presentación de sus respuestas. Cada una de las partes en la controversia recibirá una copia de las preguntas formuladas por el tribunal arbitral.

34. Cada parte en la controversia también proporcionará una copia de su respuesta por escrito a las preguntas del tribunal arbitral al tribunal arbitral y, simultáneamente, a la otra parte la controversia. Cada una de las partes en la controversia tendrá la

oportunidad de presentar comentarios por escrito sobre la respuesta de la otra parte dentro de los 7 (siete) días siguientes a la fecha de recepción.

Confidencialidad

35. Las partes en la controversia y sus asesores y representantes, todos los árbitros, ex árbitros y sus asistentes, así como todos los asistentes y expertos en las audiencias del tribunal arbitral, mantendrán la confidencialidad de todas las audiencias, de las deliberaciones y del informe provisional del tribunal, así como de todas las presentaciones escritas y comunicaciones con tribunal. Esto incluye cualquier información presentada por una parte en la controversia al tribunal arbitral que dicha parte en la controversia haya designado como confidencial. Nada de lo dispuesto en este Anexo impedirá a una parte en la controversia divulgar al público declaraciones de sus propias posiciones en la medida en que, al hacer referencia a la información presentada por la otra parte en la controversia, no divulgue ninguna información presentada por la otra parte en la controversia con carácter confidencial.

Contactos *ex parte*

36. El tribunal arbitral no se reunirá, oír ni se pondrá en contacto de otro modo con una parte en la controversia en ausencia de la otra parte en la controversia.

37. Los árbitros no discutirán ningún asunto relacionado con el procedimiento con una parte en la controversia o con las partes en la controversia en ausencia de los demás árbitros.

Casos urgentes

38. En los casos de urgencia a que se refiere el Capítulo 18 (Solución de Controversias), el tribunal arbitral, previa consulta con las partes en la controversia, ajustará, según sea apropiado, los plazos a que se refiere este Anexo y notificará dichos ajustes a las partes en la controversia.

Idioma y traducción

39. Todos los procedimientos previstos en el Capítulo 18 (Solución de Controversias), así como todas las comunicaciones con el tribunal arbitral, los documentos que se le presenten y los informes que emita, se redactarán en idioma inglés.

40. Cada parte en la controversia asumirá la responsabilidad de preparar las traducciones al idioma inglés de cualquier documento que presente durante el procedimiento.

Cálculo de los plazos

41. A los efectos del cómputo de un plazo, éste comenzará el día siguiente al de la recepción por parte del destinatario de cualquier solicitud, aviso, escrito u otro documento.

42. Cuando una parte en la controversia reciba un documento en una fecha distinta a la fecha en que la otra parte en la controversia reciba dicho documento, cualquier plazo que se calcule sobre la base de la fecha de recepción de dicho documento se calculará a partir de la última fecha de recepción de dicho documento.

Otros procedimientos

43. Este Anexo también es aplicable a los procedimientos establecidos en el Artículo 18.14 (Implementación del laudo arbitral final), el Artículo 18.15 (Compensación y suspensión de concesiones u otras obligaciones) y el Artículo 18.16 (Revisión). Los plazos establecidos en el presente Anexo se ajustarán en línea con los plazos especiales previstos para la adopción de un laudo por el tribunal arbitral en esos otros procedimientos.

Laudo arbitral final

44. El laudo arbitral contendrá los siguientes detalles, además de cualquier otro elemento que el tribunal arbitral considere apropiado incluir:

- (a) Identificación de las partes en la controversia;
- (b) El nombre de cada uno de los miembros del tribunal arbitral y la fecha de su establecimiento;
- (c) El mandato del tribunal arbitral, incluida una descripción de la medida en cuestión;
- (d) Los argumentos de cada una de las partes en la controversia;
- (e) Una descripción del desarrollo del procedimiento arbitral, incluido un resumen de las medidas adoptadas;
- (f) Una descripción de los elementos de hecho de la controversia;
- (g) La decisión adoptada en relación con la controversia, indicando los fundamentos de hecho y de derecho;
- (h) La fecha de emisión; y

- (i) La firma de todos los miembros del tribunal arbitral.